10. Februar 2007
23. Jahrgang, Nr. 3

KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

So*/dom.* 11.02.07	Familiengottesdienst um 09.00 Uhr: Pfarrkirche Klausen
Do./giov.15.02.07	*carnevale per bambini circolo culturale di saboina, inizio ore 15.00 nella sala dürer*
Sa/sab. 17.02.07	Faschin-x-Fete der Bürgerkapelle Klausen um 20.00 Uhr im Dürersaal
Di./mar. 20.02.07	Kinderfasching Familienverband um 14.00 Uhr im Dürersaal

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per SMS oder E-Mail.

Bequemer geht's nicht!

sms b@nking
der Volksbank

VON UNSEREN VEREINEN – *DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI*

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Sa., 10.02. **Damen D** gegen *Rovereto*: **20.30 Uhr** in **Rovereto**
U14 gegen *Volley Gherdeina*: **15.00 Uhr** in **St. Ulrich**
U16 gegen *Kaltern*: **18.00 Uhr** in **Kaltern**
Sa., 17.02. **Damen D** gegen *Ssv Brixen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
U14 gegen *Sc Neugries B*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
U16 gegen *Sc Neugries B*: **17.00 Uhr** in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

Sa., 10.02. **Damen B** gegen *Ssv Taufers*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Herren C gegen *Ssv Taufers*: **19.00 Uhr** in **Sand in Taufers**
U15 Buben gegen *Ssv Bozen B*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
Sa., 17.02. **U15 Buben** gegen *Sc Algund*: **18.00 Uhr** in **Algund**
So., 18.02. **Damen B** gegen *Sc Schenna*: **13.00 Uhr** in **Meran**

Mitteilung der Sektion Fussball

Die Sektion Fussball organisiert ein Fussballturnier für Jugendmannschaften, welche an folgenden Tagen stattfinden:

Sa., 17.02. **U8 Primi calci 12 Mannschaften**: ab **14.00 Uhr** in **Klausen/ Turnhalle Mittelschule**
So., 18.02. **U10 Pulcini 16 Mannschaften**: ab **09.00 Uhr** in **Klausen/ Turnhalle Mittelschule**
Sa., 24.02. **C-Jugend Esordienti 16 Mannschaften**: ab **09.00 Uhr** in **Klausen/ Turnhalle Mittelschule**

Die Sektion Fussball – Jugend lädt alle Interessierte, Freunde, Gönner und Eltern der Spieler zu diesem Faschingsturnier in der Turnhalle der Mittelschule Klausen ein und würde sich freuen viele Zuschauer begrüssen zu können, welche die Jugendspieler anfeuern und unterstützen. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

Ein besonderer Dank gilt der Südtiroler Sparkasse Filiale Klausen für die großzügige Unterstützung.

Torneo di calcetto giovanile Primi calci Pulcini Esordienti e Giovanissimi
La sezione calcio – settore giovanile invita tutti gli interessati, sportivi, amici e genitori a partecipare al torneo di calcetto giovanile nella palestra della scuola media di Chiusa. Ringraziamo la Cassa di Risparmio di Bolzano Spa Filiale di Chiusa per il generoso sostegno.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen bedankt sich recht herzlich für die großzügigen Spenden, die wir im Rahmen der Silvestersammlung von unseren Gönnerinnen und Gönnern erhalten haben.

FASCHIN-X-FETE DER BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Am 17. Februar isches wieder soweit,
sem wortet die Musig af gonz viele Leit!
Mir mochn wieder a Foschinxfete
ob ochte (20.00 Uhr) in Dürersaal – es koschtet a net viel Knete.
Es spielen a D.J. und SITTING BULL,
isch sell net volle cool!
Die pärigste Verkleidung weard a prämiert
Und nou a poor Spiele sei a organisiert.
Verkleidet enk und nemps a guate Laune mit,
nocher wead des wieder a riesen Hit und beleibn bis in der Friah ausn fit.

KVW KLAUSEN

Faschingsunterhaltung: Der KVW ladet alle Mitglieder, Senioren und Freunde zur heurigen Faschingsfeier am Donnerstag, 15. Februar 2007 ab 14.00 Uhr im Saal der Vereine herzlich ein. Kommt alle und bringt gute Laune mit.

Der KVW-Orts- Senioren und Ausschuss.

Katholischer Familienverband Klausen

Liebe Kinder!

Der Katholische Familienverband Klausen lädt Euch und Eure Eltern am Dienstag, den 20.02.2007 ganz herzlich zum Kinderfasching im Dürersaal ein. Ab 14.00 Uhr erwarten Euch dort viel Spaß und Unterhaltung mit den Clowns Hops und Mops, jede Menge Musik und Spiele und natürlich die Mini-Playbackshow 2007.
Wir freuen uns auf einen lustigen Nachmittag mit Euch!

Der Ausschuß des KFS Klausen

Katholische Frauenbewegung

Die Mitarbeiterinnen der Katholischen Frauenbewegung laden alle Frauen herzlich ein zur Vollversammlung

am Freitag, 16. Februar 2007 um 19.30 Uhr

in Klausen, Widum/Jugenddienstraum. Frauenseelsorger Luis Gurndin spricht zum Jahresthema der Katholischen Frauenbewegung:... **die Kraft meines Lebens.**
Auf zahlreiches Kommen freuen sich die Mitarbeiterinnen der kfb-Klausen.

Die Vorsitzende Sonja Webhofer Schrott

STADTBIBLIOTHEK

Die Stadtbibliothek Klausen wird 20!

Am Samstag, den **17. März 2007** haben alle die Möglichkeit bei einem Tag der offenen Tür die Bibliothek zu besuchen. Mit einem Fest am Vormittag, einer Zirkusshow am Nachmittag, Zigeunermärchen mit Zigeunermusik am Abend wird dieser runde Geburtstag gefeiert. Merken Sie sich diesen Termin vor!

Anlässlich des 20-Jahre-Jubiläums starten wir mit dem Familienquiz "Wer wird Biblionär". Zehn knifflige Fragen müssen beantwortet werden. Ab **12. Februar** kann der Quizbogen in der Bibliothek abgeholt werden. Bis zum **12. März** muss er ausgefüllt in der Bibliothek abgegeben werden. Mitmachen lohnt sich. Aus den richtigen Einsendungen werden am 17. März nach der **Zaubershow Preise** verlost.

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona presenta il tradizionale

CARNEVALE DEI BAMBINI!

*Il **15 febbraio 2007 alle ore 15 presso la sala "A. Dürer"** invitiamo tutti i bambini a trascorrere il giovedì grasso all'insegna del divertimento e dell'allegria.*

Ci sarà un gruppo di ragazzi funky del "Tanz Club LA FENICE", allenati dalla signora Anni Gruber, che ci intratterrà con una rappresentazione di ballo a seguire uno spettacolo divertente per grandi e piccini.

Vi aspettiamo numerosi !

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN

P R E I S W A T T E N

(ACHTUNG: Terminänderung!!!)

Zum Preiswatten lädt der KAV-Klausen alle interessierten Mitglieder, Freunde und Bekannte sowie alle Klauserinnen und Klausner herzlichst ein.

Wann ??? Am 17. Februar 2007 mit Beginn um 14,oo Uhr.

Wo??? Im Saal der Vereine der Mittelschule Klausen.
Startgeld??? 15,00€ pro Spieler – gemeldet wird im Paar; die Anzahl der Paare ist auf 32 beschränkt – das Nenngeld wird vor Beginn der Veranstaltung eingehoben!!
Anmeldung??? Im Papierladen, Klausen, Tinneplatz
Preise??? Es werden vier Haupt- und vier Patzerpreise ausgespielt, weiters erhalten alle Spieler eine Hauswurst mit Kraut.

In der Hoffnung auf eine rege Beteiligung zeichnet im Namen des Ausschusses
Der Obmann -Walter Untermarzoner-

SCHÜTZENKOMPANIE

SCHÜTZENKOMPANIE „Pater HASPINGER“
K L A U S E N

Zur „Andreas-Hofer-Feier“ am Sonntag, den 25. Februar 2007 laden wir alle Klausnerinnen und Klausner herzlichst ein

Wir treffen uns um 08.30 Uhr im Kapuzinergarten und ziehen von dort aus geschlossen zur Feier der Hl. Messe in die Pfarrkirche – Aufstellung und Abmarsch um 08.45 Uhr. Um 09.00 Uhr feiern wir die Hl. Messe und anschließend begeben wir uns zur Gedenkfeier und Festansprache auf den Pfarrplatz Es folgt der Abmarsch zur Kranzniederlegung am „Pater Haspinger“ Denkmal im Kapuzinergarten. Die Bürgerkapelle Klausen wird die Feierlichkeiten musikalisch mitgestalten. In Erwartung einer zahlreichen Beteiligung zeichnet mit kräftigem „Schützen Heil“
Der Hauptmann -Obexer Josef-

SANITÄTSSPRENGEL

Kurs für Beckenbodentraining: Im Gesundheitssprengel Klausen beginnt am 06. März 2007 ein Beckenboden-Rückbildungskurs für alle Frauen.

Er findet jeweils dienstags (5 Einheiten) von 19.00 bis 20.00 Uhr im Mehrzweckraum des Sprengelsitzes Klausen Vorsorgedienst (2. Stock) statt. Begrenzte Teilnehmerinnenzahl!
Kursleiterin: Hebamme vom Vorsorgedienst Klausen

Anmeldung: innerhalb Dienstag, 06.März 2007 im Sprengelsekretariat Klausen jeweils von Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr. Tel. 0472-846205

ELKI

Kochkurs mit Andreas Gfader „Süßes nach der Hauptspeise" im Elki Klausen, kreiert wird am Dienstag, 6. März und am Donnerstag, 8. März 2007 jeweils ab 19.30 Uhr. Kursbeitrag: 30,00 Euro

Kochkurs für Männer in der Mittelschule Klausen. Der Kurs umfasst drei Einheiten zu je zwei Stunden mit Beginn um 19.30 Uhr.
Gekocht wird am Montag, 5. März, am Mittwoch, 7. März und am Freitag, 9. März 2007. Kursbeitrag: 60,00 Euro

Wer interessiert ist, möge sich mit gleichzeitiger Einzahlung des Kursbeitrages am Schalter I der Volksbank Klausen bei Frau Rabanser anmelden.

VERBÄNDE

Klausner Skitag am **11. 03. 2007** - organisiert von den **Verbänden** von Klausen. Treffpunkt um 9.00 Uhr beim Kaffee Reiserer. Kostenbeitrag 43 € (Tageskarte, 3 Gänge Menü auf der Rossalm, Busfahrt).
Weitere Informationen und Anmeldungen innerhalb Freitag, 23. Februar im

Tourismusverein Klausen/*Associazione Turistica Chiusa* Tel. 0472 847 424 – info@klausen.it.

Alle Klausnerinnen und Klausner sind recht herzlich eingeladen!

90 JAHRE 1916–2006

Mitterrutzner schreibt Erfolgsgeschichte!

90 Jahre Mitterrutzner. Seit 1916 ist das Unternehmen im Bereich des Brennstoffhandels tätig. Mitterrutzner Service vergrößerte im Laufe der Jahre das Tätigkeitsfeld des Betriebes und spezialisierte sich letzthin besonders im Bereich der Wärmelieferung und Heizanlagenverwaltung. Ein wichtiger Schwerpunkt des Unternehmens liegt im Service. Das Erfolgsrezept für das ehrgeizige Familienunternehmen sind fortschrittliches Denken, die Investition in innovative Technik und das Engagement der qualifizierten Mitarbeiter. Das Resultat lässt sich sehen und darf gefeiert werden.

QQS ISO 9001:2000 Nr. 1472/0

AGENT FÜR / AGENTE DELLA KUEN FALCA

MITTERRUTZNER SERVICE & ENERGIE

IHR STARKER WÄRMEPARTNER - AL SERVIZIO DEL CALORE

BRIXEN Brennerstraße „Wohnen am Park“
T 0472 836 166 – www.mitterrutzner.bz.it
24h-Notdienst: 348 15 17 099

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Am **01.01.2007** übernahm die Bank für Trient und Bozen den Schatzamtsdienst der Gemeinde Klausen. Folglich haben sich seit diesem Datum auch die Bankkoordinaten des Gemeindekontos sowie des Stadtpolizeikontos geändert.
*Dal **1° gennaio 2007** il servizio di tesoreria del Comune di Chiusa viene svolto dalla Banca di Trento e Bolzano. Di conseguenza sono cambiate le coordinate bancarie del conto comunale e anche quello dei vigili urbani.*

Schatzamtkonto - conto di tesoreria
*Ba*nk für Trient und Bozen - Fil. Brixen
Banca di Trento e Bolzano - fil. Bressanone
ABI 03240
CAB 58220
C/C 651100909731
Konto Gemeindepolizei - conto polizia municipale
Bank für Trient und Bozen - Fil. Brixen
Banca di Trento e Bolzano - fil. Bressanone
ABI 03240
CAB 58220
C/C 651100909818

MITTEILUNG - *COMUNICAZIONE*

Einladung Wassermanntreffen

Am Freitag, den **16.02.2007** um 20.30 Uhr findet das traditionelle Wassermanntreffen im Schoberhof - Rudi in Feldthurns/Schrambach statt. Für Unterhaltung sorgt Dj Carlo. Die Organisatoren Erna, Alexa, Karin, Dagmar, Markus und Hans Georg freuen sich auf Euer Kommen. Infos zu Bürozeiten unter der Nummer 0472.847447.

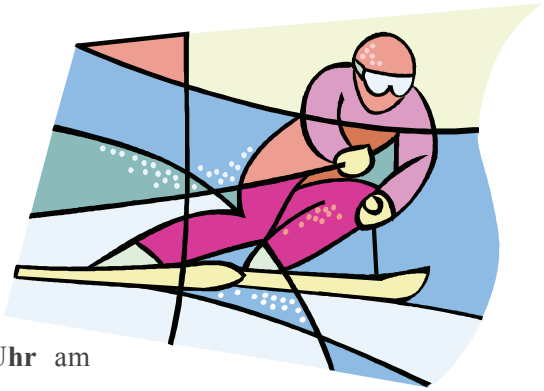
Invito ritrovo acquario

*Venerdì, **16.02.2007** alle ore 20.30 si trovano come ogni anno, tutti quelli nati sotto il segno zodiacale dell'acquario presso l'albergo Schoberhof-Rudi a Velturno/San Pietro Mezzomonte. Intrattenimento con Dj Carlo. Gli organizzatori Erna, Alexa, Karin, Dagmar, Markus e Hans Georg sperano in una partecipazione numerosa. Informazioni: orario d'ufficio 0472.847447.*

TOURISMUSVEREIN

Klausen und die Eisacktaler Dolomiten
Chiusa e le Dolomiti della Valle Isarco

SKIBUS IN DIE SKIGEBIETEN
SCI-BUS 5 COMPRENSORI SCIISTICI DIVERSI



Organisierter Transfer in die Skigebiete. Treffpunkt **um 9.00 Uhr** am **Parkplatz Schwimmbad Klausen**

*Partenza in pullman alle **ore 9.00 dal parcheggio della piscina comunale di Chiusa**.*

- Sonntag–Skigebiet Plose (5 €)/*domenica – comprensorio sciistico Plose (5 €)*
- Montag – Skigebiet Kronplatz (10€)/*lunedì – compr. Sci. Plan de Corones (10 €)*
- Dienstag–Skigebiet Gitschber-Jochtal (5€)/*martedì – compr. Sci. Gitschberg-Jochtal (5 €)*
- Mittwoch – Skigebiet Seiser Alm (5€)/*mercoledì – compr. Sci. Alpe di Siusi (5 €)*

- Donnerstag – Skigebiet Gröden (10 €)/*giovedì – compr. Sci. Val Gardena (10 €)*

- Freitag – Skigebiet Plose (5 €)/*venerdì – compr. Sciistico Plose (5 €)*

In allen Skigebieten befindet sich in unmittelbarer Nähe der Talstation ein Skiverleih.
In tutti i comprensori sciistici c'è la possibilità di noleggiare gli sci.

Anmeldungen erforderlich (innerhalb18.00 Uhr des Vortages) im

Prenotazione obbligatoria *(entro le ore 18 del giorno precedente) all'*

Tourismusverein Klausen/*Associazione Turistica Chiusa*
Tel. 0472 847 424 – info@klausen.it

KLEINANZEIGER – *ANNUNCI ECONOMICI*

- *Cerco mini appartamento a Chiusa o Bressanone (no monolocale) da metá febbraio - primi di marzo del 2007. Sono dipendente pubblico; lavoro presso l'Ufficio del Giudice di Pace. Maria 347/6422708* - 0472/847223 (uff.) / Suche Wohnung in Klausen oder Brixen (keine Einzimmmerwohnung) ab Mitte Februar - März 2007. Ich bin öffentliche Angestellte und arbeite jetzt im Friedensgericht Klausen. Maria 347/6422708 - 0472/847223 (Büro)
- Sie Anf. 50 aus Deutschl. flexibel sucht Arbeit, als Verkäuferin, Kindermädchen, o. Haushaltshilfe, Zimmermädchen ganztags im Raum Klausen und Umgebung. Etwas italienisch Kentnisse vorhanden, eventuell mit Unterkunft aber nicht Bedingung. Tel. 00499283852050 oder Mobil 017621540698
- Garage in Klausen (Langrain) zu vermieten. Tel. 347-975223/ Affitto garage a Chiusa (Langrain). Tel. 347-975223 *
- Suche je nach Bedarf eine Kinderbetreuerin einige Stunden pro Woche. Tel. 348 7488343
- Schöne, möblierte Einzimmerwohnung an Einheimische in Klausen Umgebung zu vermieten. Tel. 3200697169.*
- Suche 3 Zimmerwohnung (Unmöbliert) in Klausen zu mieten. Tel. 328 / 4114701.

*bezahlte Anzeigen

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

info

10.02. – 16.02.07	Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen *Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*
17.02. – 23.02.07	F.B. Hofapotheke Brixen Farmacia Vescovile, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

17.02.	Dr. Braun Gottfried,Villnöss	Tel. 0472-840146
18.02.	Dr. Müller Ingeborg, Klausen	Tel. 0472-846116
24.02.	Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck	Tel. 0471-654167 338-1608731
25.02	Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns	Tel. 0472-855536

Dr. Josef Mulser ist vom 19.-25. Februar 2007 abwesend.
Dott. Josef Mulser è assente dal 19 fino al 25 febbraio 2007.
Vertretung/*Sostituzione*: Dr. Gottfried Braun (Tel. 0472/840146)
Sprechstunde/*Orario di ambulatorio* in/a Klausen/Chiusa

Montag/*lunedì*	17.30 – 19.00
Dienstag, Donnerstag / *martedì, giovedì*	8.30 - 11.30

Bis Mai 2007 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr in der Mütterberatung, Romstrasse 7 in Brixen ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Fino a maggio 2007 ogni sabato dalle ore 14 alle ore 17 presso il consultorio materno infantile, via Roma 7 a Bressanone è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **24.02.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 19.02.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net oder bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **14.02.2007**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 19.02.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net oppure bote@comune.chiusa.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/*redazione*: **Plieger Christine** und/*e* **Ulrike Brunner**

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT